

Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama>.

こそだ おうえん
子育てを応援します！
Support for Childcare

こそだ かね いりょうひ
The Money Available for Childcare and Medical Expenses



じどうてあて
児童手当 (Jidou Teate)

せいさくか せいかくか
 こども政策課 Child Policy Division TEL:224-6278

ちゅうがくせい こそだ ひと
中学生までの子どもを育てている人が、
 かね
 もらえるお金です。



Child Allowance

This is available to those who are raising children up to junior high school age.

いじてあて
遺児手当 (Iji Teate)

せいさくか せいかくか
 こども政策課 Child Policy Division TEL:224-6278

とう かあ ちゅうがくせい
お父さんとお母さんがいない中学生までの
 こそだ ひと かね
子どもを育てている人がもらえるお金です。



Orphans Allowance

This is available to those who are raising children up to junior high school age without a father and mother.

とくべつじどうふようてあて
特別児童扶養手当 (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate)

せいさくか せいかくか
 こども政策課 Child Policy Division TEL:224-6278

しょうがい さい こそだ
障害がある19歳までの子どもを育ててい
 ひと かね
る人が、もらえるお金です。



Special Child Support Allowance

This is paid to those who are raising children up to age 19 with a disability.

いりょうひ
こども医療費 (Kodomo Iryou-hi)

せいさくか せいかくか
 こども政策課 Child Policy Division TEL:224-6278

ちゅうがくせい こ びょうき
中学生までの子どもが病気やけがをし
 とき びょういん やつきよく ひつよう かね
た時に、病院や薬局で必要なお金の
 いちぶ かわごえし はら
一部を川越市が払います。



Medical Expense Subsidy for Children

This program covers a portion of the medical expenses for children up to junior high school age.

おやかていとういりょうひ
ひとり親家庭等医療費 (Hitori-Oya Kateitou Iryou-hi)

せいさくか せいかくか
 こども政策課 Child Policy Division TEL:224-6278

りこん しぼう りゆう
 離婚や死亡が理由で、**ひとりで子どもを育てている人**や、**こ**
どもを育てているお父さんかお母さんのどちらかに
 しょうがい ひと こ とう かあ
障害がある人は、子どもと、お父さん、お母さんのだれ
 びょうき とき びょういん やつきよく ひつよう
かが病気やけがをした時に、病院や薬局で必要なお
 かね いちぶ かわごえし はら
金の一部を川越市が払います。



Medical Expense Subsidy for Single-Parent Families

This program covers a portion of the medical expenses for those who are raising children alone due to divorce or death, or for families where the father or mother is disabled.

じどうふようてあて
児童扶養手当 (Jidou Fuyou Teate)

かていか せいかくか
 こども家庭課 Child and Family Division TEL:224-5821

りこん しぼう りゆう
 離婚や死亡が理由で、**ひとりで子どもを育てている人**や、**こ**
どもを育てているお父さんかお母さんのどちらかに 障
 しょうがい
害がある人がもらえるお金です。



Child Support Allowance

This is paid to those who are raising children alone due to divorce or death, or to families where the father or mother is disabled.

*Income and other requirements may apply.
 Please check with the section in charge for details.*

市の育英年金 (Ikuei-nenkin) City Scholarship

きょういく そうむか
教育総務課

Education and General Affairs Division

TEL:224-6074



2024年4月から高校や大学に行く人で学校にお金を
払うことが難しい人に、入学のときのお金と毎月
お金を川越市が貸します。

Kawagoe City will lend money for enrollment and monthly allowances to those who are going to high school or a university in April 2024 and have difficulty paying for school.

車で通れない道があります There will be Traffic Restrictions

しんこうか
スポーツ振興課

Sports Promotion Division

TEL:228-0102



11月26日(日曜日)に小江戸川越ハーフマラソンが
あります。午前8時から12時まで、マラソンコース
の近くの道は車で通れません。

The Koedo-Kawagoe Half Marathon will be held on Sunday, November 26th. From 8:00 a.m. to 12:00 p.m., the roads around the marathon course will be closed off to cars.

どの道が通れないかはホームページを見てください。

Please check the website to see which roads are closed. An estimate of 10,000 people will gather in Kawagoe on the day of the event. The runners will start from Kawagoe Aquatic Park and pass through the Kurazukuri Zone (Old Storehouse Zone). Let's all cheer for them!

その日は、約1万人が川越に集まります。川越水上
公園から走り始めて、蔵造りの街並みを通ります。

みんなで応援しましょう!

ざいりゅうしかく そうだん

在留資格の相談 Consultation about VISA Status

在留資格の更新・変更の手順や必要書類、その在留
資格でできる活動について、川越市国際交流センタ
ーで聞けます。下のスケジュールを見てください。

You can ask about procedures and necessary documents for renewal or change of status of residence, and activities that can be done with the status of residence at Kawagoe International Center. Please see the schedule below.

Kawagoe International Center

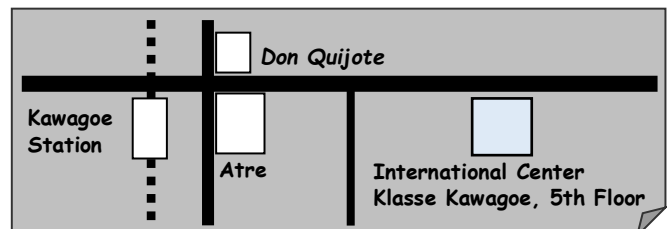
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)

Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.

Closed: Tuesdays and New Year's Holiday

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) November 13, 27, December 11 and 25 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) November 4, 18, December 2 and 16 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 November 24 and December 22 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) November 25 and December 23 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

